



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST IN ŠPORT



**7**  
PEDAGOŠKI INŠTITUT



EVROPSKA UNIJA  
EVROPSKI  
SOCIALNI SKLAD  
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST

## »Krepitev socialnih in državljanskih kompetenc strokovnih delavcev«



# Le z drugimi smo

Živeti raznolikost: vključevanje otrok priseljencev, slovenščina in medkulturni dialog

**Program dela z otroki priseljenci za področje osnovne šole**

Sladjana Jović Mičković, mag., prof., multiplikatorica projekta Izzivi medkulturnega sobivanja, OŠ Livada

Naložbo sofinancirata Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Evropska unija iz Evropskega socialnega sklada

# V razmislek ...

- Kaj je za otroka priseljenca največja težava ob prihodu v novo okolje?
- Kaj naredimo, če otrok „noče“ govoriti?

# Sistemska podpora

# PREDLOG PROGRAMA DELA Z OTROKI PRISELJENCI ZA PODROČJE PREDŠOLSKE VZGOJE, OSNOVNOŠOLSKEGA IN SREDNJEŠOLSKEGA IZOBRAŽEVANJA

[http://www.mizs.gov.si/fileadmin/mizs.gov.si/pageuploads/Varno\\_okolje/Predlog\\_programa\\_dela\\_z\\_otroki\\_priseljenci.pdf](http://www.mizs.gov.si/fileadmin/mizs.gov.si/pageuploads/Varno_okolje/Predlog_programa_dela_z_otroki_priseljenci.pdf)

**POROČILO O EVALVACIJI** na podlagi katere je nastal Predlog programa dela z otroki priseljenci za področje predšolske vzgoje, osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja (2018)

[http://www.medkulturnost.si/wp-content/uploads/2013/11/Evalvacijsko-poro%C4%8Dilo\\_s-prilogami.pdf](http://www.medkulturnost.si/wp-content/uploads/2013/11/Evalvacijsko-poro%C4%8Dilo_s-prilogami.pdf)

**SPREJEM IN DOBRODOŠLICA ZA OTROKE IN  
STARŠE**

```
graph TD; A[SPREJEM IN DOBRODOŠLICA ZA OTROKE IN STARŠE] --> B[POGOVOR Z OTROKOM IN S STARŠI]; B --> C[INDIVIDUALNI NAČRT AKTIVNOSTI]; C --> D[ZAČETNO UČENJE SLOVENŠČINE IN CELOSTNO VKLJUČEVANJE V NOVO OKOLJE]; D --> E[VKLJUČEVANJE V AKTIVNOSTI ZAVODA IN V LOKALNEM OKOLJU];
```

**POGOVOR Z OTROKOM IN S STARŠI**

**INDIVIDUALNI NAČRT  
AKTIVNOSTI**

**ZAČETNO UČENJE SLOVENŠČINE IN CELOSTNO  
VKLJUČEVANJE V NOVO OKOLJE**

**VKLJUČEVANJE V AKTIVNOSTI ZAVODA IN V  
LOKALNEM OKOLJU**

# Aktivnosti uspešnega vključevanja

- Intenzivni tečaj slovenščine.
- Dodatne ure strokovne pomoči za slovenščino (STJ).
- Podpora pri učenju.
- Dopolnilni pouk.
- Jutranje varstvo in podaljšano bivanje.
- Interesne in druge dejavnosti v programu šole in lokalnega okolja.
- Tutorstvo in prostovoljstvo.
- Delavnice za razvijanje medkulturnosti.
- Učitelj zaupnik.
- Počitniške aktivnosti.

# Temeljne podlage

pri vključevanju otrok priseljencev v osnovne šole

- Strategija vključevanja otrok, učencev in dijakov migrantov v sistem vzgoje in izobraževanja v Republiki Sloveniji, 2007 (dostopno na spletu)
- Kodeks medkulturnega dialoga za izobraževalce odraslih, 2010
- Smernice za vključevanje otrok priseljencev v vrtce in šole ZRSS, 2012
- Predlog programa dela z otroki priseljenci za področje predšolske vzgoje, osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja, 2018



**PRAVNO – FORMALNE PODLAGE**  
pri vključevanju otrok priseljencev v  
osnovne šole





# Zakon o osnovni šoli (8., 10., 64. in 69. člen)

## 8. člen

- Za otroke, ki prebivajo v Republiki Sloveniji in katerih materni jezik ni slovenski jezik, se ob vključitvi v osnovno šolo **organizira pouk slovenskega jezika in kulture**, s sodelovanjem z državami izvora pa tudi pouk njihovega maternega jezika in kulture.

## 10. člen

- Otroci, ki so tuji državljani oziroma osebe brez državljanstva in prebivajo v Republiki Sloveniji, imajo pravico do **obveznega osnovnošolskega izobraževanja** pod enakimi pogoji kot državljani Republike Slovenije.

## 64. člen

- Učenci priseljenci iz drugih držav, katerih materni jezik ni slovenski in se prvič vključijo v osnovno šolo v Republiki Sloveniji v 6. in 9. razredu, opravljajo v tem šolskem letu **nacionalno preverjanje znanja prostovoljno**.

## 69. člen

- Učenci priseljencev iz drugih držav so lahko ob koncu pouka v šolskem letu, v katerem so prvič vključeni v osnovno šolo v Republiki Sloveniji, **neocenjeni iz posameznih predmetov in napredujejo v naslednji razred**. O napredovanju odloči na predlog razrednika učiteljski zbor.

# Pravilnik o preverjanju in ocenjevanju znanja ter napredovanju učencev v osnovni šoli:

## 15. člen

### (prilagoditve ocenjevanja med šolskim letom)

O prilagoditvah ocenjevanja med šolskim letom iz tega člena odloči učiteljski zbor. Prilagoditve ocenjevanja med šolskim letom se učencu priseljencu iz druge države upoštevajo **največ dve šolski leti** po vključitvi v osnovno šolo v Republiki Sloveniji.

## 28. člen

### (neocenjenost in napredovanje učenca priseljenca iz druge države)

Učenec priseljenec iz druge države je lahko ob koncu pouka v šolskem letu, v katerem je prvič vključen v osnovno šolo v Republiki Sloveniji, **neocenjen iz posameznih predmetov in napreduje v naslednji razred**. O napredovanju odloči na predlog razrednika učiteljski zbor. V naslednjih letih šolanja za učenca priseljenca iz druge države veljajo enaka določila glede napredovanja v naslednji razred kot za vse druge učence.

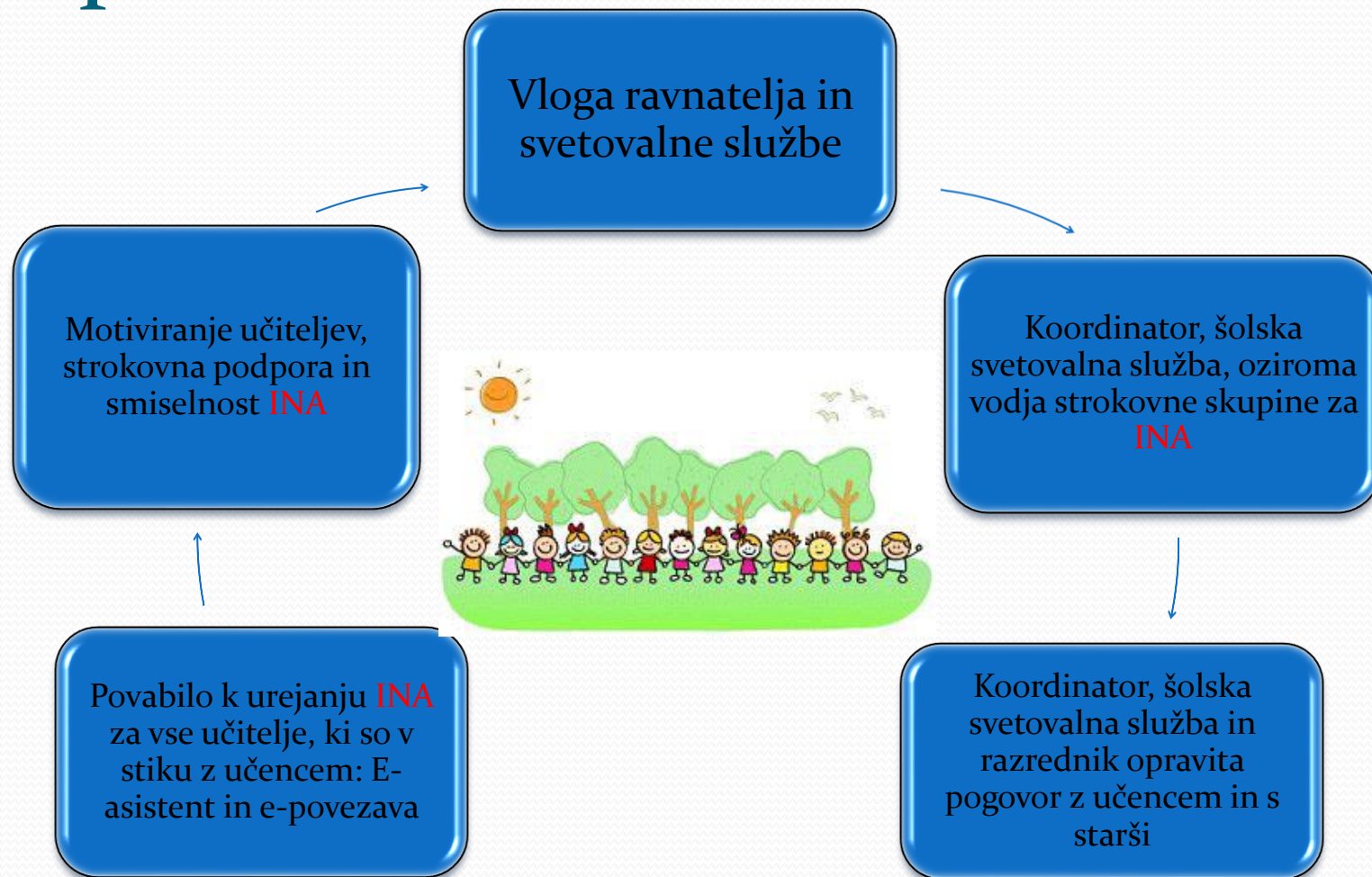
# Zaključek devetega razreda

- V skladu s 3. členom Zakona o osnovni šoli učenec zaključi osnovnošolsko izobraževanje, ko uspešno konča 9. razred. Uspešno dokončanje 9. razreda pa je v skladu z 72. členom Zakona o osnovni šoli pogojeno s tem, da ima učenec pozitivne ocene iz vseh predmetov 9. razreda. V kolikor bi bil učenec pri nekaterih predmetih neocenjen, s tem torej ne bi imel priznane zaključene osnovne šole. Možnost, da so učenci priseljenci iz drugih držav ob koncu pouka v šolskem letu, v katerem so prvič vključeni v našo osnovno šolo, neocenjeni iz posameznih predmetov in napredujejo v naslednji razred, je smiselna za učence ostalih razredov, **medtem ko je potrebno v 9. razredu učenca ob koncu pouka oceniti.**



# Priprava individualnega načrta aktivnosti (INA)

# Priprava INA na ravni zavoda



## e-INA:

- nastaja od začetka šolskega leta
- omogoča vnašanje sprememb, dopolnitev
- dostopen vsem, ki delajo z učencem priseljencem
- omogoča uporabo hiperpovezav
- za dve šolski leti in več lahko v skupnem dokumentu

# Postopek oblikovanja INA

- Razlaga **pomena INA**.
- Predstavitev ciljev oz. **standardov znanja** pri posameznih predmetih.
- Seznanitev **učenca** in **staršev** o zakonskih podlagah za prilagoditev preverjanja in ocenjevanja znanja in drugih prilagoditvah.
- **Evalvacija** INA ob zaključku ocenjevalnega obdobja in na koncu šolskega leta (skupaj z učencem in starši)
- Načrtovanje dela za **naslednje šolsko leto**.

# Vsebina INA

- dosedanje šolanje, dosežki in predznanje učenca
- razumevanje učnega jezika
- učenčeva močna in šibka področja
- socialna vključenost
- sodelovanje s starši
- cilji oz. standardi znanja / pričakovani dosežki
- oblike pomoči in prilagoditve
- sprotno spremljanje dosežkov učenca
- evalvacija in načrtovanje nadaljnjih aktivnosti

# Prednosti in izzivi priprave INA

- Uspešno **medsebojno komuniciranje** in sodelovanje (otrok, starši, strokovni delavci),
  - vrednotenje **predznanja in napredka učenca**, načrtovanje ciljev oz. standardov znanja,
  - čas, organizacija dela,
  - vztrajnost in potrpežljivost, **razumevanje procesa** vključevanja učenca.
- ✓ **Individualni pristop** k učencu,
  - ✓ **razumevanje okoliščin** posameznega otroka/mladostnika; predzgodba in identiteta,
  - ✓ lažje **načrtovanje in vrednotenje napredka**,
  - ✓ **celostni pristop** (sodelujejo vsi strokovni delavci, ki delajo z učencem); odgovornost vsakega,
  - ✓ **timsko sodelovanje**, izmenjava informacij, strokovnih mnenj (na sestankih, osnova je INA),
  - ✓ **E-dostopnost** do informacij za več šolskih let, preglednost.





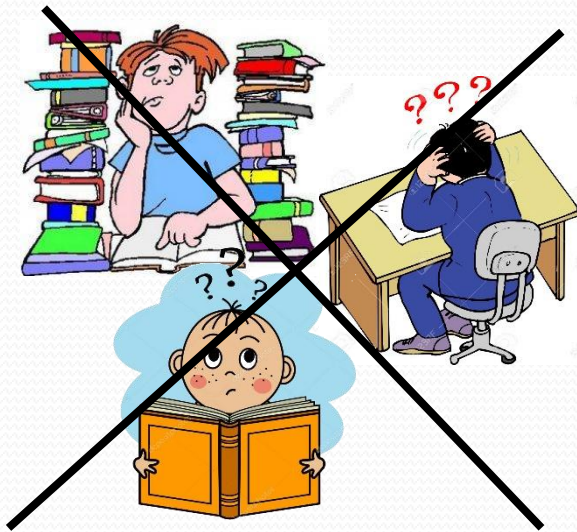
# Prilagoditve za učence s statusom priseljenca

## DALJŠI ČAS

- **t. i. varovalni čas:**
  - za pridobivanje besedišča;
  - za izboljšanje razumevanja zapletenejših jezikovnih struktur;
  - za sprejemanje kulturno različnih stališč in prepričanj doma ter šole;
- **dodaten čas pri pisnem preverjanju in ocenjevanju znanja;**
- **dovolj časa za povratno informacijo** pri ustnem preverjanju in ocenjevanju znanja;
- **počakamo z ustnim odgovarjanjem** pred razredom, če je učenec v stiski zaradi neznanja jezika.

# Sedežni red

- Učenec naj sedi tako, da **dobro vidi na tablo** in **dobro sliši učitelja**.



# Poučevanje in učenje

Učencu **pomagamo**:

- z **opornimi točkami**;
- z **vizualno oporo**;
- z dodatnimi nalogami za tehniko pisanja (prepisovanje navodil, krajših besedil, napačno zapisanih besed);
- s **poenostavljanjem besedil**;
- z **jasnim, kratkim, enoznačnim** podajanjem informacij v upočasnjem tempu;
- s **preverjanjem razumevanja** (zapisanih, govorjenih besedil);
- s **strukturiranimi in ustreznimi** domačimi nalogami (glede na znanje jezika).

# Navodila in struktura nalog

Za učenca:

- **poenostavimo** navodila in vprašanja – naj bodo enoznačna, enostavna, konkretna; uporabimo **enostavnejše jezikovne strukture, znano besedišče**;
- večstopenjska navodila **razdelimo po korakih**;
- daljše naloge **razdelimo na krajše**;
- kot pomoč pripravimo **slikovne ponazoritve**;
- pripravimo **več nalog izbirnega tipa in nalog dopolnjevanja**;
- poudarimo **ključne besede/ključne strukture**.

**Pred reševanjem nalog preverimo, če je učenec razumel navodila.**

# Ocenjevanje

- Učencu lahko prilagodimo **število ocen, roke ocenjevanja** znanja in **načine ocenjevanja** (ustno/pisno/izdelek...).
- Učenec je lahko ocenjen v manjšem obsegu učne snovi, **po delih**.
- Učencu omogočimo **napovedano ocenjevanje znanja**.
- **Znanje** lahko učenec **posreduje na različne načine** (pisno, ustno, praktično ...), **pri ocenjevanju znanja** naj uporabi **vse tiste opore**, ki jih uporablja pri pridobivanju in utrjevanju znanja.



- Pri ocenjevanju znanja učenca priseljenca **OCENJUJEMO NJEGOV NAPREDEK** pri doseganju ciljev oziroma standardov znanja, opredeljenih v učnih načrtih.
- Posledično lahko učenca ocenimo **NA NAČINE, KI MU BODO OMOGOČALI POKAZATI ZNANJE.**

**CILJ KONKRETIZACIJE IN PRILAGAJANJA UČNIH VSEBIN NI V NJENEM POENOSTAVLJANJU, TEMVEČ PRESTRUKTURIRANJU OZIROMA SISTEMIZIRANJU VSEBIN V SMISLU NAZORNOSTI, POSTOPNOSTI IN RAZUMLJIVOSTI.**





# Intenzivni tečaj slovenščine

## »43.c člen (dodatne ure slovenščine za učence tujce)

- Za učence, katerih materni jezik ni slovenski (v nadaljnjem besedilu: učenci tujci), ob vključitvi v osnovno šolo v Republiki Sloveniji šola v prvem letu organizira dodatne ure slovenščine.
- Za učence tujce, ki se v osnovno šolo vključijo v prvem ocenjevalnem obdobju, šola organizira dodatne ure slovenščine v skladu z naslednjimi merili:

<b>Skupina</b>	<b>Število ur za skupino</b>
<b>do 4 učencev</b>	<b>120</b>
<b>od 5 do 8 učencev</b>	<b>160</b>
<b>od 9 do 17 učencev</b>	<b>180</b>

Za učence tujce, ki se v osnovno šolo vključijo **v drugem ocenjevalnem obdobju**, šola izvede v tekočem šolskem letu **še 35 dodatnih ur slovenščine**. Te učence lahko šola vključi v skupino tudi v naslednjem šolskem letu na podlagi meril iz prejšnjega odstavka.

V skupino učencev iz drugega in tretjega odstavka tega člena so lahko vključeni **tudi učenci, katerih materni jezik je slovenski**, če so se pred vključitvijo v osnovno šolo v Republiki Sloveniji izobraževali v tujini.

Vrednost dodatnih ur slovenščine za učence tujce iz prvega, drugega, tretjega in četrtega odstavka tega člena s sklepom določi minister, pristojen za šolstvo.



Če se v osnovno šolo **do konca meseca oktobra** tekočega šolskega leta prvič vključi **devet ali več učencev tujcev**, lahko šola **sistemizira delovno mesto strokovnega delavca** v skladu z naslednjimi merili:

Število učencev	Delež delovnega mesta
9 do 17	0,25
18 do 26	0,50
27 do 35	0,75
36 do 44	1

Šesti odstavek novega 43. c člena pravilnika velja od  
**1. septembra 2020.**

# Dejavniki, ki olajšajo učenje jezika

- **Odnos otroka z osebo**, ki ga uči jezik (sprejet, spoštovan, upoštevan).
- Občutek **varnosti** in **sprejetosti**, **pozitivna klima** v šoli, v oddelku, skupini.
- Mora **vzljubiti** jezik.
- Odnos **šole do staršev**
  - morajo začutiti, da so sprejeti,
  - spoštovanje staršev in otrok
  - sproščeno vzdušje
  - „Šola za mame“
- **Individualizacija otroka**
  - upoštevanje njegovih **zmožnosti** in **sposobnosti**,
  - upoštevanje njegovih **potreb** in tudi želja,
  - **priprava načrta aktivnosti za otrokov optimalni razvoj (INA).**
- **Odnos staršev do otroka** (starši najbolj spodbudijo otroka, če se sami začnejo učiti novega jezika).
- **OHRANJANJE MATERNEGA JEZIKA IN KULTURE!**

- **Razumevanje** novih besed in pojmov **sproti preverjamo.**
- Spodbujamo otroke, **da govorijo v novem jeziku**, in hkrati spoštujemo in **dopuščamo možnost, da so tiho**, ker ne poznajo jezika.
- Razvijamo njihova **močna področja.**
- Dajemo jim priložnost, da govorijo v **maternem jeziku.**
- Izrazimo **interes za otroka** in njegovo „zgodbo“.
- Primerno uredimo prostor/učilnico/šolo/vrtec.

# V razmislek

Vsi smo lahko učitelji jezika. Pomembno je učenca razumeti, da potrebuje čas, da se ga nauči. Pri tem mu lahko pomagamo.

# Koristna gradiva

- Koncept dela UČNE TEŽAVE V OSNOVNI ŠOLI, 2008
- Priročnik za izvajanje programa Uspešno vključevanje otrok priseljencev
- Razvijamo medkulturnost kot novo obliko sobivanja
- Projekt MEDKULTURNOST.SI – Uporabna gradiva za vključevanje otrok in družin priseljencev
- Projekt LE Z DRUGIMI SMO
- Vključevanje otrok priseljencev prve generacije in medkulturni dialog v slovenski osnovni šoli, Dr. Marijanca Ajša Vižintin

# Literatura

- Delovna gradiva usposabljanj za multiplikatorje (SIMS).  
<http://www.medkulturnost.si/gradiva/>
- Priročnik za izvajanje programa Uspešno vključevanje otrok priseljencev, ISA institut, Ljubljana, 2015  
<http://www.medkulturnost.si/wp-content/uploads/2013/11/Priro%C4%8Dnik-za-izvajanje-programa-UVOP1.pdf>
- Z igro razvijamo komunikacijske sposobnosti učencev, S. Pečjak, Zavod republike Slovenije za šolstvo, 2009
- Vključujoča šola - Priročnik za učitelje i druge strokovne delavce, Zavod republike Slovenije za šolstvo, 2017
- Kodeks medkulturnega dialoga za izobraževalce odraslih
- Predlog programa dela z otroki priseljenci za področje predšolske vzgoje, osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja

# Hvala za pozornost!

Prezentacijo s slikovnim materialom in praktičnimi primeri dobre prakse, ki so predstavljeni na predavanju, vam lahko pošljem po mailu. Če želite pišete na [sladjana.mickovic@gmail.com](mailto:sladjana.mickovic@gmail.com).

